

## НОВЫЙ ЭТАП ОСВОЕНИЯ СИМВОЛИЗМА В ЛИТЕРАТУРЕ КОРЕИ

*Алиева Дилдорахон Ботировна*

*Научный руководитель: преподаватель*

*Шаназарова Иродахон Хуршидовна*

*Студентка Узбекского государственного*

*университета мировых языков*

*2 курса бакалавриата*

**Аннотация:** Оказавшись под давлением Японии, США, Франции и России, корейское государство оказалось в сфере влияния европейской цивилизации, что так же повлияло на становление современной корейской поэзии. Такие течения, как романтизм, символизм, натурализм, реализм и модернизм были перенесены на корейскую почву, что позволило многим молодым литераторам найти новые средства изображения, при помощи которых они вполне адекватно могли передать мироощущение человека XX столетия. «У народа, лишённого общественной свободы, литература – единственная трибуна, с высоты которой он заставляет услышать крик своего возмущения и своей совести»- утверждал И.А. Герцен.

**Ключевые слова:** общественная свобода, западная цивилизация, символизм, современная поэзия, европейская культура, идеологическая политика

**Abstract:** Being under pressure from Japan, the USA, France and Russia, the Korean state found itself in the sphere of influence of European civilization, which also influenced the formation of modern Korean poetry. Such trends as Romanticism, symbolism, naturalism, realism and modernism were transferred to Korean soil, which allowed many young writers to find new means of representation, with which they could adequately convey the worldview of a person of the XX century. "Among the people deprived of public freedom, literature is the only tribune from the height of which they make you hear the cry of their indignation and their conscience," I.A. Herzen said.

**Key world:** public freedom, Western civilization, symbolism, modern poetry, European culture, ideological politics.

Когда страна, превращенная в колониальный придаток Японии остро переживала потерю своей независимости и поражение общенационального восстания 1 марта 1919 года. В тяжелой морально-психологической атмосфере 20-х годов XX в. доминировали упаднические настроения, чувства апатии, разочарования. Однако тяжелые внешние условия по-своему обострили интерес корейских писателей и поэтов к новым веяниям мировой литературы и искусства. Этому способствовала и идеологическая политика Японии, которая

содействовала получению образования корейской молодежи в стране восходящего солнца. Многие корейские писатели и поэты познакомились с произведениями западных и японских символистов в годы пребывания в Японии.<sup>1</sup> Некоторые из них изучали западноевропейские языки, что позволяло корейцам не только читать западную литературу в оригинале, но и понять суть символизма как нового искусства, ознакомиться с его эстетическими и теоретическими положениями. С другой стороны, знакомство с произведениями японских символистов, наглядно представил им опыт успешного освоения и проникновения символизма в национальную литературу. Появлению символизма способствовало и состояние традиционной культуры, которая постепенно изживала свои старые формы и находилась в процессе обновления и поиске всего нового и прогрессивного.

В 30-е XX в. в стране возникает новая волна интереса к западноевропейской литературе. Так, поэтов Ким Ён Наня(김영란) (1903 - 1950 гг.) и Пак Ён Чхоля(박영철) (1904 -1938), организовавших в 1937 г. группу под названием «Сэмён»(새명)- («Поэзия жизни»), привлекают идеи английских романтиков XVIII в. Вордсворта, Кольриджа, Саути, представителей так называемой «Озерной школы». Как известно, «озерники» выступали против нормативной эстетики классицизма с его искусственными требованиями к языку, темам, героям. Корейские поэты были убеждены, что идеи «озерников» могут сыграть важную роль в деле демократизации современной корейской поэзии. Они ратовали за сближение поэзии с действительностью и обновление поэтической лексики за счет использования богатейших ресурсов корейского языка, введения современного разговорного стиля и фольклора.

Возникшая в 1937 г. группа «Поэзия жизни» ознаменовала новый этап в освоении символизма.<sup>2</sup> Под определением «жизнь» члены этой группы Со Чжон Чжу(서정주) (1915 - 1998) и Ю Чжи Хван (유치환) (1908 - 1967) подразумевали близость своего поэтического творчества к реалиям современной действительности. Выдающимися представителями данной группировки также являются Ким Ён Ан(김연아), Пак Чон Сиг(박전식), Хам Хён Су(함현수), Ким Сан Вон(김사원) и другие. Эти поэты стремились к познанию основ человеческого бытия, понимая жизнь как борьбу и взаимодействия тел и духа. В корейском символизме 30-х годов XX в. прослеживаются две тенденции. Первая

<sup>1</sup> Пospelов, Г.Н. Теория литературы. -М.: Выс.ш. Школа, 1978.

<sup>2</sup> Солдатова М. В., Пак К. А. Современная литература Кореи. - Владивосток: Изд-во Дальне-вост. ун-та, 2003

из них пытаются соединить богатый арсенал традиционных образов и мотивов с поэтикой символизма, а вторая развивается в русле западного символизма, как например, творчество Со Чжон Чжу.

Произведения Со Чжон Чжу отличаются эпатажностью образов, драматизмом внутренних конфликтов, яркостью красок и лексическим богатством. Поэт черпает слова из самых различных сфер, библейские и мифологические персонажи из далекого прошлого пересекаются с атрибутами реальной жизни. Взгляд поэта устремлен не во внешние атрибуты зла, а в глубинные, внутренние его истоки, составляющие истинную суть трагедии личности.

### 국화 옆에서

한 송이의 국화꽃을 피우기 위해  
봄부터 소쩍새는  
그렇게 울었나 보다.  
한 송이의 국화꽃을 피우기 위해  
천둥은 먹구름 속에서  
또 그렇게 울었나 보다.  
그리고 아쉬움에 가슴 조이던  
머언 먼 젊음의 뒤편길에서  
인제는 돌아와 거울 앞에 선  
내 누님같이 생긴 꽃이여.  
노오란 네 꽃잎이 피려고  
간밤엔 무서리가 저리 내리고  
내게는 잠도 오지 않았나 보다.

-----

### Рядом с хризантемой

Чтобы расцвела одна хризантема  
Нужна маленькая кукушка из весны,  
Что так звонко запоёт.  
Чтобы расцвела одна хризантема  
Нужен гром внутри тучи,  
Что столь же сильно загремит.

Душа, согретая тоской и печалью,  
Ушедшая молодость,  
Возвращаясь из задворок и находясь перед зеркалом,  
Словно цветок хризантемы,  
Схожий с моей сестрой.

Распускаются лепестки цветка  
Вчерашней ночью опустился первый иней  
А ко мне похоже, даже сон не придет

Стихотворение «Рядом с хризантемой» («국화 옆에서») ясно показывает, что благодаря процессу цветения цветов хризантемы рождение любого существа предполагает создание ожесточенной жизни. Цветение хризантемы достигается путем участия весны, кукушки, грома. Здесь «Цветок хризантемы» подобен сестре, что возвращается из молодости. «Сестра» — это символ молодости, которая отражается через «я» перед зеркалом. Так же автор изображает в цветке хризантемы символ зрелой красоты.

В 1948 году поэт опубликовал свой сборник стихов под названием «Изящный дом» («화사집»), в который вошли такие стихотворения, как «Песня пастуха» («견우의 노래»), «Возвращение» («귀축도»), «Лёгкий день» («푸르른 날»).

눈물 아롱아롱  
피리 불고 가신 임의 밟으신 길은  
진달래 꽃비 오는 서역(西域) 삼만리.  
흰 옷깃 여며 여며 가옵신 임의  
다시 오진 못하는 파촉(巴蜀) 삼만리.  
신이나 삼아 줄 걸, 슬픈 사연의  
올올이 아로새긴 육날 메투리.  
은장도 푸른 날로 이냥 베어서  
부질 없는 이 머리털 엮어 드릴 걸.  
초롱에 불빛 지친 밤하늘  
구비구비 은햇물 목이 젖은 새.  
차마 아니 솟은 가락 눈이 감겨서



제 피에 취한 새가 귀촉도 운다.

그대 하늘 끝 호올로 가신 임아.

-----  
Со слезами на глазах

Вижу путь, пройденный тем, кто играл на флейте

30 000 ли с западного региона, где идёт дождь из цветов азалии.

Не вернуть, того, кто ушел за 30 000 ли

Ты должно быть автор грустной истории

Метури с шестью лезвиями, вписана в каждую деталь.

Просто разрезав серебряный лист, тем синим лезвием

Я сплету бесполезные волосы

Ночное небо, уставшее от фонарей

Птица, намокшая от воды

Не смогу я вынести, мои глаза закрыты

Птица, опьяненная собственной кровью, кричит прямо в уши

Оставив меня, ты ушёл на край неба

Это стихотворение, в котором отчаянно воспеваются чувства и скорбь по утрате любимого человека. Воспеваются раскаяние и скорбь женщины по любимому человеку, ушедшему в долгий путь к смерти, из которой нет возврата. О глубине и широте эмоций в этом стихотворении мы можем догадаться по заявлению поэтического «я» о том, что даже волосы (символ жизни) стали бесполезными после того, как человек ушел.

Состояние смятенного человеческого духа, пребывающего в поисках смысла своего существования, становится ключевой темой в творчестве другого члена группы «Сэмён»(새명)- Ю Чжи Хвана(유치환). Свой первый поэтический шедевр под названием «Рассвет» («새벽») он опубликовал в 1939 г. Несмотря на свою короткую жизнь, он оставил довольно богатое литературное наследие:

«Благословение» (《축복》) (1930), поэма

«Чонгма»(《청마시집》) (1954), «Волна»(《파도야 어쩌란 말이냐》)(1965) и

др. Исследуя глобальные проблемы человека и его бытия, он выстраивает их в единую и нерасторжимую цепь: человек, мир, вселенная. В своих стихах он пытается передать хрупкость человеческой жизни,<sup>3</sup> которая представляется ему крошечной, мерцающей точкой в бесконечно огромной вселенной. В стихотворениях «Камень»(《바위》), «Словно полевой цветок»(《들꽃과 같이》), «Я

<sup>3</sup> Хализев. В.Е. Теория литературы. –М., «Высшая школа», 1999.

не одинок» («나는 고독하지 않다») и др. утверждается мысль об обреченности жизни, о ее бессмысленности, о неизбежности смерти и забвения.

### 일월(日月)

나의 가는 곳  
어디나 백일(白日)이 없을소냐.  
머언 미개(未開)적 유풍(遺風)을 그대로  
성신(星辰)과 더불어 잠자고  
비와 바람을 더불어 근심하고  
나의 생명과  
생명에 속한 것을 열애(熱愛)하되  
삼가 애련(愛憐)에 빠지지 않음은  
그는 치욕(恥辱)임일레라.  
나의 원수와  
원수에게 아첨하는 자에겐  
가장 옳은 증오(憎惡)를 예비하였나니.  
마지막 우러른 태양이  
두 동공(瞳孔)에 해바라기처럼 박힌 채로  
내 어느 불의(不意)에 즂생처럼 무찔리기로  
오오 나의 세상의 거룩한 일월(日月)에  
또한 어느 회한(悔恨)인들 남길소냐.

-----  
Где я пройду  
Разве не везде белым бело?  
Какая есть, дикая традиция  
Вместе спим со звёздами  
Скорбя с дождём и ветром  
Свою жизнь и  
Себя посвяти любви к жизненным вещам  
Но не впади в печаль

Это позорно  
Вместе с врагом  
Те, кто льстит своим врагам  
Приготовил ли ты для них праведную ненависть  
Последний восход солнца  
Оба глаза обращены на него словно подсолнухи  
Дабы победить несправедливость словно негодяя  
Оо, священный месяц моего мира  
Какие ещё сожаления ты оставишь после себя?

Стихотворение «Январь» Ю Чжи Хван написал за год до того, как он с семьей покинул Родину и переехал в северную Маньчжурию. Это стихотворение отражает социальное зло. В первом абзаце автор убежден в светлом дне, когда он отправляется на ссылку. Во втором абзаце, наряду с желанием жить, он боится слабых чувств, которые впадают в жалость. В третьем абзаце определяется ненависть к врагу и его преданность Родине. А в заключительных строках—поэт показывает жажду торжества справедливости. «Враг» означает все факторы, которые препятствуют человеческой жизни. Автор убежден, что будет воцарен справедливый мир, автор решает покинуть Маньчжурию, чтобы избежать репрессий, поэтому он желает наслаждаться «первобытной жизнью», «дождем и ветром», «январем».

В 1941 году на свет выходит очередное стихотворение поэта «Камень»(«바위»)<sup>4</sup>- отражающее волю писателя.

내 죽으면 한개 바위가 되리라  
아예 애련에 물들지 않고  
희노(喜怒)에 움직이지 않고  
비와 바람에 깎이는 대로  
억 년 비정(非情)의 함묵(緘默)에  
안으로 안으로만 채찍질하여  
드디어 생명도 망각하고  
흐르는 구름  
머언 원리(遠)

<sup>4</sup> 한국인의 애송시2.-Chungha publishing Co., 1985.

꿈꾸어도 노래하지 않고  
소리하지 않는 바위가 되리라  
두 쪽으로 깨뜨려져도  
소리하지 않는 바위가 되리라

-----  
Когда я умру, я стану камнем  
Совсем без сожаления  
Не тронутый радостью  
Разрезаясь дождём и ветром  
В тишине миллиардов лет эмоций  
Наконец забывая жизнь  
Плавные облака  
Молния  
Я не пою, даже если мечтаю  
Я стану тихим камнем  
Даже если он сломается надвое  
Я стану тихим камнем

Данное стихотворение о стремлении к жизни, превосходящей реальность. Желая стать камнем, поэт хочет освободиться от печалей и трудностей. Стихотворение "Камень" символизирует внутренний аскетизм, сверхчеловеческую стойкость и упорство. Поэт отмечает, что вместо того, чтобы жить в погоне за реальным миром или мечтой, он лучше превзойдет всех, забыв жизнь и жизненные проблемы.

Исходя из сказанного, можно сделать вывод, что поэты творческой группы Сэмён(새명) несмотря на свою короткую жизнь, оставили за собой большое литературное наследие. Ким Ён Нан(김영란) и Пак Ён Чхоль(박영철) являлись поэтами жизни, воспевая в своих произведениях тщетность и волю.

#### Список использованной литературы:

- 1) Пospelов, Г.Н. Теория литературы. -М.: Выс.ш. Школа, 1978.
- 2) Солдатова М. В., Пак К. А. Современная литература Кореи. - Владивосток: Изд-во Дальне-вост. ун-та, 2003
- 3) Хализев. В.Е. Теория литературы. -М., «Высшая школа», 1999.
- 4) 한국인의 애송시2.-Chungha publishing Co., 1985.